
目录

СОДЕРЖАНИЕ

前言	4
第一课 做客	6
第二课 公司职员的一天	18
第三课 用面条换的	29
第四课 胖子求医	40
第五课 快考试了	50
第六课 精神科医生	61
第七课 租房	72
第八课 感冒	84
第九课 北京的冬天	94
第十课 «收入»	105
第十一课 运动	114
第十二课 每天只抽一支烟	126
第十三课 生日聚会	136
第十四课 张教授去上海	146
补充 练习答案	158
注音符号与英文拼音对照表	171
词汇表	173
参考文献	187

前言

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие предназначено для студентов II курса бакалавриата, изучающих китайский язык как второй иностранный по направлению «Экономика», а также для лиц, самостоятельно изучающих китайский язык.

Данное учебное издание представляет собой учебное пособие по курсу китайского языка для среднего уровня и ориентировано на развитие у учащихся навыков понимания текстов на современном китайском языке. Для эффективной работы с пособием читатель должен обладать начальным объемом нормативной лексики и базовыми знаниями по грамматике китайского языка.

Пособие направлено на развитие способностей оперировать лексикой, используемой в разговорном и письменном стилях современного китайского языка, призвано облегчить понимание художественных текстов на китайском языке, а также ориентировано на поддержание творческой инициативы при дальнейшем изучении материалов широкой тематики на китайском языке.

Пособие состоит из четырнадцати структурно однотипных и тематически автономных уроков, не связанных одной сюжетной линией.

Каждый урок включает в себя следующие разделы:

1. основной текст / диалог;
2. основной диалог (уроки 1, 9);
3. новые слова к основному тексту (диалогу) — список лексических единиц с переводом на русский язык, транскрипцией в соответствии с нормативной системой пиньинь. Слова даются в той последовательности, в которой они встречаются в тексте урока, и в значениях, предусмотренных контекстом конкретного урока (в отдельных случаях для справки даются альтернативные варианты перевода);
4. содержание основного текста / диалога в традиционной иероглифике;
5. упражнения одиннадцати видов:
 - а) соотнесение слова и его значения;
 - б) заполнение пропусков в предложении словами, подходящими по смыслу и грамматически;
 - в) соотнесение предложений с вопросительными словами;
 - г) заполнение пропусков в предложении верными грамматическими единицами;
 - д) перевод предложений с русского языка на китайский с использованием дополнительной лексики;
 - е) расположение частей предложения (фраз) в правильном порядке;
 - ж) составление предложений с указанными лексическими единицами;
 - з) составление диалога по картинке с использованием приведенных слов;
 - и) описание фотографии с использованием лексики и грамматики урока;

- к) написание иероглифов в традиционном и упрощенном стилях, а также алфавитом «бо-помофо» (чжуинь), официально используемым для транскрибирования иероглифов на Тайване.

Пособие дополнено ответами на представленные упражнения.

Каждый урок в среднем рассчитан на 2 аудиторных занятия (4 академических часа) и 4 академических часа самостоятельной работы студентов.

Основные тексты и диалоги для уроков частично взяты из китайских учебных пособий и доработаны авторами с учетом цели и задач пособия, представляя собой аутентичный пример использования лексики разговорного стиля современного китайского языка и будучи адаптированными для русского читателя, продолжающего изучать китайский язык (на среднем уровне).

Коллектив авторов уверен, что данное пособие будет полезно лицам, изучающим китайский язык как вместе с преподавателем, так и самостоятельно.

ЖЕЛАЕМ УСПЕХОВ!

祝成功!



第一课 做客

课文

汉语老师邀请学生星期六来他家喝茶：

同学们，星期六来我家喝茶吧！去我家可以这么走：坐203路电车在“北京”饭店下车，下车后一直往南走，大约走三百米左右，在路口会看到一个大商场。许多人都喜欢周末去那儿一边购物，一边玩儿，我的家人也是。从那儿往西走一分钟左右是一个小咖啡馆，它的北边有几座绿色的宿舍楼，从西到东是1号楼，2号楼，3号楼和4号楼，我家就在3号楼的5单元506号。如果这种方式对你们来说太麻烦，你们可以直接打车过来，这样最快。

对话

老师： 请进，请进！

男学生： 老师，您的家真干净，家具布局非常讲究！

老师： 是吗？来，坐沙发椅吧！

男学生： 这是我们从俄罗斯给您带来的纪念品，“套娃”。

老师： 哎呀！你们太客气了。

男学生： 一点儿心意，请收下吧。

老师： 亲爱的同学们，非常感谢！你们喝什么茶？红茶还是绿茶？我这儿也有阿拉伯咖啡，可以煮。

男学生： 随便，什么都行。

女学生： 我喝绿茶。

老师： 路上还顺利吗？

女学生： 不太顺利，现在是春运期间，路上太堵了，大家都去火车站坐车回家庆祝春节。

老师： 你们一般坐公共汽车、骑自行车还是打车？

男学生： 我喜欢坐公共汽车，空调大巴很舒服。

女学生： 我最喜欢骑自行车，骑自行车不仅有益于身体健康，而且可以快速通过道路拥堵的地方。我也很喜欢坐地铁，可是上个月地铁票涨价了，我觉得有一点儿贵。

老师： 你们饿吗？中午在我家吃水饺吧，怎么样？也可以去吃火锅。

男学生： 昨天我们已经跟一个中国朋友去吃过火锅了。今天我们吃饺子吧，我举双手赞成吃饺子，我最喜欢吃的就是饺子了。

老师： 你们会包吗？

女学生、男学生： 不太会，我们试试吧！

生词

1. 邀请	yāoqǐng	приглашать; приглашение
2. 往	wǎng	в направлении
3. 大约	dàyuē	приблизительно, около (大约~)

4. 路口	lùkǒu	перекрёсток
5. 商场	shāngchǎng	торговый центр
6. 周末	zhōumò	выходные
7. 购物	gòuwù	покупка товаров, шопинг
8. 左右	zuǒyòu	приблизительно, около (~左右)
9. 方式	fāngshì	способ, метод
10. 麻烦	máfan	позвольте побеспокоить
11. 直接	zhíjiē	прямо, непосредственно
12. 打车	dǎchē	взять такси
13. 干净	gānjìng	чистый, прибранный
14. 家具	jiājù	мебель
15. 布局	bùjú	расстановка; размещение
16. 讲究	jiǎngjiu	со вкусом; изысканный
17. 沙发椅	shāfāyǐ	кресло
18. 纪念品	jìniànpǐn	сувенир
19. 套娃	tàowá	матрёшка
20. 哎呀	āiyā	восклицание восхищения ах; ох!; ай-яй!
21. 心意	yīdiǎn er xīnyì	в знак признательности
22. 阿拉伯	ālābó	арабский
23. 煮	zhǔ	варить
24. 随便	suíbiàn	как (когда) удобно, любое
25. 顺利	shùnlì	благополучно, без затруднений
26. 堵 (车)	dǔchē	автомобильная пробка, затор
27. 庆祝	qìngzhù	праздновать
28. 春节	chūnjié	Праздник весны
29. 空调	kōngtiáo	кондиционер
30. 大巴	dàbā	большой автобус
31. 舒服	shūfu	удобный, комфортный, комфортабельный, приятный

32. 有益于	yǒuyì yú	быть полезным
33. 不仅…, 而…	bùjǐn..., érqiě...	не только... но и
34. 快速	kuàisù	быстро, скоро
35. 拥堵	yōngdǔ	затор, автомобильная пробка
36. 地铁	dìtiě	метро
37. 涨价	zhǎngjià	дорожать, повышаться в цене
38. 饿	è	быть голодным, хотеть есть
39. 水饺	shuǐjiǎo	пельмени в бульоне
40. 火锅	huǒguō	«хого» (китайский самовар)
41. 举	jǔ	поднимать (руки)
42. 赞成	zànchéng	согласиться на, одобрить

练习

1

Соотнесите слова и их значения.

把下面的词与其定义相连:

1	饭店	A	家庭用具, 主要指床、柜子、桌子、椅子等
2	宿舍	B	租用出租汽车; 打/叫出租车
3	水饺	C	学生的休息场所, 学生的集体生活场所
4	家具	D	吃饭的地方, 主要提供餐饮
5	打车	E	用水煮的饺子

1	2	3	4	5

2 Заполните пропуски в предложении словами, подходящими по смыслу и грамматически.

选择正确的词语填空：

A. 公共汽车	B. 大约	C. 商店	D. 星期天	E. 分钟
F. 玩儿	G. 邮局	H. 宿舍	I. 路口	J. 下车

1. 你去（ ）寄信吗？
2. （ ）早上五点出车。
3. 大学（ ）里禁止使用电加热器。
4. 商场里有很多（ ）。
5. 过两个（ ）然后左转。
6. （ ）以后先往右拐再往前走。
7. 他（ ）有三十多岁。
8. 我每天晚上都在办公室加班，（ ）除外。
9. 我朋友向我推荐了这个游戏，但是我不知道怎么（ ）。
10. 走路五（ ）就到了。

3 Заполните пропуски в предложении соответствующими вопросительными словами.

选择合适的疑问词完成句子：

1	什么	A	他在玩儿_____游戏？
2	吗	B	请问我应该往_____走？
3	怎么	C	下一站您下车_____？
4	哪里	D	公共汽车_____出车？
5	几点	E	我_____走能到邮局呢？

1	2	3	4	5

④ Заполните пропуски в предложении верными грамматическими единицами.
选词填空:

1. 一直_____前走就到地铁站了。
a) 由 b) 往 c) 从 d) 对
2. 他一下轮船_____赶往公司。
a) 到 b) 向 c) 给 d) 就
3. 我们坐出租车去飞机场_____。
a) 吧 b) 到 c) 过 d) 喂
4. _____北京_____天津坐高铁要半个小时。
a) 在。。。下 b) 才。。。便
c) 从。。。到 d) 在。。。上
5. 请问, 电车站_____哪儿?
a) 在 b) 往 c) 为 d) 正

⑤ Переведите предложения с русского языка на китайский.
翻译成中文:

1. Наш университет находится поблизости от станции метро и торгового центра (商场 shāngchǎng), куда мы часто ходим с ребятами выпить кофе, а рядом еще располагаются банк и библиотека.

2. Чтобы добраться из аэропорта (机场 jīchǎng) до центральной площади города, необходимо проехать десять станций метро, потом пересест на автобус и ехать еще три остановки.

3. По Китаю очень удобно путешествовать на скоростных поездах (高铁 gāotiě), которые едут со скоростью 300–350 км/ч. Однако в период праздников, несмотря на большое количество маршрутов и рейсов, билеты купить очень сложно.

4. Обычно до работы я езжу на троллейбусе (电车 diànchē), 10 минут, и «ты» на работе, но иногда на дорогах бывают пробки, и тогда поездка может занять больше 1,5 часа, приходится выходить и идти пешком (步行 bùxíng).

5. В Пекине и его окрестностях (四郊 sìjiāo) очень много достопримечательностей (旅游景点 lǚyóu jǐngdiǎn), но не до всех можно добраться на общественном транспорте (公用交通 gōngyòng jiāotōng), поэтому иногда приходится брать такси (雇出租车 gù chūzūchē), например, если вы хотите посетить самый близкий к Пекину участок Великой Китайской стены — Бадалин (八达岭 bādálǐng).

⑥ Расположите части предложения (фразы) в правильном порядке.
排列顺序:

1	他邀请我们	A	水往低处流。
2	学生送给老师	B	往返要六个小时
3	人往高处走，	C	周末去他家做客。
4	我经常邀请朋友	D	一个生日蛋糕。
5	从上海到南京	E	去网吧玩儿电脑游戏。

1	2	3	4	5

⑦ Составьте предложения с указанными лексическими единицами.
用下列词语造句:

1. 了 他 邀请 地 高兴 接受

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2. 沙发 我 书 喜欢 看 坐 在...上

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3. 有点儿 舒服 不 身体

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

4. 健康 喝茶 有益于

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5. 还是 赞成 反对 ?

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

8 Составьте диалог с использованием приведенных слов.
用以下的单词和图片造对话：

	堵车
	汽车
	摩托车
	司机
	开车
	红绿灯
	立交桥

网络来源： <https://wap.sanwen8.cn/subject/mpbfyhi.html>

司机 1:	
司机 2:	

- 9 **Опишите фотографию.**
用汉语描述下图：



网络来源： <https://pgw.udn.com.tw/gw/photo>

做客

課文

漢語老師邀請學生星期六來他家喝茶：

同學們，星期六來我家喝茶吧！去我家可以這麼走：坐203路電車在“北京”飯店下車，下車後一直往南走，大約走三百米左右，在路口會看到一個大商場。許多人都喜歡週末去那兒一邊購物，一邊玩兒，我的家人也是。從那兒往西走一分鐘左右是一個小咖啡館，它的北邊有幾座綠色的宿舍樓，從西到東是1號樓，2號樓，3號樓和4號樓，我家就在3號樓的5單元506號。如果這種方式對你們來說太麻煩，你們可以直接打車過來，這樣最快。

* * *

對話

老師： 請進，請進！

男學生： 老師，您的家真乾淨，家具佈局非常講究！

老師： 是嗎？來，坐沙發椅吧！

男學生： 這是我們從俄羅斯送給您帶來的紀念品，“套娃”。

老師： 哎呀！你們太客氣了。

男學生： 一點兒心意，請收下吧。

老師： 親愛的同學們，非常感謝！你們喝什麼茶？紅茶還是綠茶？我這兒也有阿拉伯咖啡，可以煮。

男學生： 隨便，什麼都行。

女學生： 我喝綠茶。

老師： 路上還順利嗎？

女學生： 不太順利，現在是春運期間，路上太堵了，大家都去火車站坐車回家慶祝春節。

老師： 你們一般坐公共汽車、騎自行車還是打車？

男學生： 我喜歡坐公共汽車，空調大巴很舒服。

女學生： 我最喜歡騎自行車，騎自行車不僅有益於身體健康，而且可以快速通過道路擁堵的地方。我也很喜歡坐地鐵，可是上個月地鐵票漲價了，我覺得有一點兒貴。

老師： 你們餓嗎？中午在我家吃水餃吧，怎麼樣？也可以去吃火鍋。

男學生： 昨天我們已經跟一個中國朋友去吃過火鍋了。今天我們吃餃子吧，我舉雙手贊成吃餃子，我最喜歡吃的就是餃子了。

老師： 你們會包嗎？

女學生、男學生： 不太會，我們試試吧！

10 Напишите приведенные иероглифы в упрощенном стиле и алфавитом «бопомофо».

用繁体字转写简体字和注音符号：

乾淨	樓	分鐘	號	地鐵	試
ㄍㄢ ㄓㄨㄣˋ					
干净					

11 Напишите приведенные иероглифы в традиционном стиле и алфавитом «бопомофо».

用简体字转写繁体字和注音符号：

东边	车	随便	请	怎么样	挤
ㄉㄨㄥ ㄇㄣˊ					
東邊					



第二课 公司职员的一天

课文

明哲是一家中国公司的职员，他每天五点半起床。吃完早饭后他就去公园打太极拳，锻炼身体，跑几公里路。六点半他去一家茶楼，那儿有很多年轻人，他跟他们聊天，说说发生过的事儿。明哲每天都读“人民日报”。他很喜欢看体育新闻，喝卡布其诺咖啡，吃葡式蛋挞。八点一刻他坐地铁去上班，九点到公司主楼。他一般中午十二点半到一点休息，他有时候在公司食堂吃午饭，有时候去办公楼一层的星巴克吃一个三明治或一片披萨，有时候去对面的火锅店。

吃完午饭，看看报纸或者跟朋友聊聊天儿后他就回去工作。他很喜欢他的专业，但是他并不喜欢他的工作。他的老板经常骂他，有时候打他，他该怎么办呢？他下午六点半下班，大概七点半到家。回家以后他先洗淋浴，八点半左右吃晚饭。他吃完晚饭以后，喜欢看连续剧，听流行音乐，跟他的小猫玩儿。他九点半睡觉。梦里他变成了超人、钢铁侠、蜘蛛人……，而在现实生活里他其实只是一个小小兵，该怎么办？

生词

1. 公司职员	gōngsī zhíyuán	сотрудник компании
2. 起床	qǐchuáng	вставать с постели
3. 打太极拳	dǎ tàijíquán	заниматься тайцзицюань
4. 公里	gōnglǐ	километр
5. 茶楼	chálóu	чайная
6. 年轻人	niánqīng rén	молодые люди
7. 聊天	liáotiān	общаться, разговаривать
8. 发生	fāshēng	происходить
9. 人民日报	rénmín rìbào	газета «Жэньминь жибао»
10. 体育	tǐyù	спорт; спортивный
11. 新闻	xīnwén	новости, известия
12. 卡布其诺咖啡	kǎbùqínò kāfēi	кофе капучино
13. 葡式蛋挞	púshì dàntà	тарталетка с яичным кремом по-португальски (паштейш)
14. 地铁	dìtiě	метро
15. 主楼	zhǔlóu	главное здание
16. 一般	yībān	обычно
17. 食堂	shítáng	столовая, буфет
18. 办公楼	bàngōnglóu	офисное здание
19. 星巴克	xīngbākè	кафе Starbucks
20. 三明治	sānmíngzhì	сэндвич
21. 片	piān	кусок, ломтик
22. 披萨	pīsà	пицца
23. 火锅店	huǒguōdiàn	ресторан «хого»
24. 报纸	bàozhǐ	газета, пресса
25. 专业	zhuānyè	профессия, специальность
26. 并	bìng	совсем не (перед глаголами)

27. 老板	lǎobǎn	хозяин, владелец
28. 经常	jīngcháng	часто, регулярно, постоянно
29. 骂	mà	ругать, бранить
30. 洗淋浴	xǐ línǜ	принимать душ
31. 流行音乐	liúxíng yīnyuè	поп-музыка
32. 猫	māo	кот, кошка
33. 睡觉	shuìjiào	спать, ложиться спать
34. 梦	mèng	сон, сновидение
35. 超人	chāorén	супермен
36. 钢铁侠	gāngtiěxiá	железный человек
37. 蜘蛛人	zhīzhūrén	человек-паук
38. 现实	xiànshí	реальный, действительный
39. 生活	shēnghuó	жизнь, существование
40. 小小兵	xiǎoxiǎobīng	миньон (мульт.)

练习

1

Соотнесите слова и их значения.

把下面的词与其定义相连:

1	午饭	A	工作人员
2	下班	B	中午吃的正餐
3	公司	C	大城市地下的铁路
4	职员	D	一种工商业组织
5	地铁	E	工作时间结束, 停止工作

1	2	3	4	5

2 Заполните пропуски в предложении словами, подходящими по смыслу и грамматически.

选择正确的词语填空：

A. 电视	B. 洗澡	C. 睡觉	D. 饭馆	E. 起床
F. 孩子	G. 公司	H. 职员	I. 大概	J. 上班

1. 他由（ ）升为经理。
2. （ ）多长时间能到那儿？
3. 他接手了这家（ ）。
4. 附近有什么好的（ ）？
5. 谁都疼爱这个（ ）。
6. 她总是用冷水（ ）。
7. 我每天差不多七点（ ）。
8. 我要先写完作业，然后再看（ ）。
9. 他只有吃安眠药才能（ ）。
10. 我坐地铁去（ ）很方便。

3 Заполните пропуски в предложении соответствующими вопросительными словами.

选择合适的疑问词完成句子：

1	什么	A	你每天_____起床？
2	什么时候	B	你在_____公司工作？
3	吗	C	你休息过了_____？— 哪里！
4	多少	D	你喜欢你的工作_____？
5	吧	E	公司有_____人员？

1	2	3	4	5

④ Заполните пропуски в предложении верными грамматическими единицами.
选词填空:

1. 有事儿请给我发短信_____打电话。
a) 或者 b) 和 c) 还是 d) 也
2. 大概多长时间能_____我们公司的总办公室?
a) 来 b) 到 c) 去 d) 回
3. 老板派我去_____对方谈判。
a) 为 b) 给 c) 跟 d) 就
4. 北京的人均工资是每月五千元_____。
a) 大约 b) 以前 c) 左右 d) 以后
5. 你要头等舱_____经济舱?
a) 还是 b) 怎么 c) 什么 d) 或者

⑤ Переведите предложения с русского языка на китайский.
翻译成中文:

1. Мой друг — сотрудник одной международной (国际 guójì) китайской торговой (贸易 màoyì) компании, начальник часто посылает его в командировки (出差 chūchāi) в Россию.

2. Каждый день я встаю в 6.30, выпиваю чашку кофе и сразу же еду на работу. Из-за пробок (堵车 dǔchē) на дорогах я иногда добираюсь до офиса за два часа. Порой даже опаздываю, и тогда мой начальник ругает меня.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru